

WORKING TRANSLATION

The German version prevails

Status 03 February 2021

Announcement of safety requirements for sea-going vessels on sea trials

Sea trials are indispensable for testing safety relevant equipment, appliances and performance characteristics of the ship. The aim of this arrangement is to provide clear safety requirements for these voyages to avert hazards for ships, shipping or shipping facilities, health, the coast or the environment. The legal reference for the Certificate for Sea Trial is the German "Schiffssicherheitsverordnung" (Ship Safety Ordinance – SchSV), Annex 2, Section A.5 (regarding §9).

The safety requirements for sea-going vessels on sea trials are announced in the following.

Hamburg, den 03.02.2021

Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft

Dienststelle Schiffssicherheit / Ship Safety Division

Brandstwierte 1

20457 Hamburg

On behalf of

Kai Krüger

Preamble

In line with the general safety requirements for sea-going vessels under German flag, this arrangement includes appropriate safety requirements for a time-limited sea trial. These specific safety measures account for the special circumstances of sea trials in comparison to regular ship operations.

The present document stipulates the following: application, definitions and principles, the duration of the sea trial, manning and watch requirements, muster list, emergency briefings and instructions, counting and registration of persons on board, life-saving appliances, shapes, lights, signals and navigational equipment, fire protection, testing of machinery, steering gear and anchor appliances, requirements for the radio equipment, stability, medical equipment, environmental protection, the safety management and a model certificate. Compliance with the safety requirements for a sea trial is verified before a Certificate for Sea Trial is issued by the Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) and confirmed by the Certificate for Sea Trial.

1. Application

This arrangement applies to sea trials within German waters and in the German coastal sea or from one German port and back to the same or to another German port.

2. Definitions

For the purposes of this arrangement

2.1 Ship or vessel means sea-going ship flying a German federal flag;

2.2 BG Verkehr means Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation – German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication;

- 2.3 Sea trial means testing a ship before it is put in service or reinstated into service after a conversion or repairs;
- 2.4 SOLAS Convention means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and its protocols of 1978 and 1988 (Federal Gazette ("Bundesgesetzblatt") 1979 II p. 141; 1980 II p. 525; 1983 II p. 784; 1994 II p. 2458, Appendix volume), each as amended;
- 2.5 MARPOL Convention means the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (Federal Gazette 1982 II p. 2, 4, 24; 1996 II p. 399, Appendix volume), each as amended;
- 2.6 ISM Code means the International Safety Management Code, which was adopted by the International Maritime Organization at the assembly meeting with resolution A.741 (18) on 4 November 1993 as amended with resolution MSC.104(73) by the Maritime Safety Committee on 5 December 2000, as amended;
- 2.7 COLREG means Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, of 13 June 1977 (Federal Gazette I p. 816), as amended;
- 2.8 SAR means search and rescue;
- 2.9 SchSV means the German "Schiffssicherheitsverordnung" (ship safety ordinance), as amended;
- 2.10 "See-Umweltverhaltensverordnung" means the German ordinance on the environmentally sound conduct in maritime shipping, as amended.

3. Principles

- 3.1 Prior to commencing the sea trial, the ship shall be surveyed by the BG Verkehr regarding compliance with the safety requirements.
- 3.2 If the survey shows compliance with the applicable provisions and requirements of this arrangement, the BG Verkehr issues a Certificate for Sea Trial for the maximum duration of the sea trial that shall be determined according to number 4. The Certificate supersedes the ship certificates required under SchSV § 9. It shall be carried on board the ship.
- 3.3 If in individual cases the safety requirements cannot be fulfilled, the BG Verkehr can stipulate equivalents for appliances, equipment and measures.

4. Duration of the sea trial

The Certificate for Sea Trial has a limited validity. The BG Verkehr stipulates the maximum duration of the sea trial after reviewing the application.

5. Manning and watch

- 5.1 The ship is to be manned with a crew of appropriate qualifications and suitability to ensure safe, efficient and hazard-free ship operations under all operating conditions. The crew members shall be holders of the certificates of competency, certificates of proficiency and qualification certificates required under maritime provisions. A Safe Manning Certificate shall be issued on the minimum safe manning. The Safe Manning Certificate is to be applied for at the BG Verkehr and carried on board.
- 5.2 If more than 100 persons participate in the sea trial and the duration of the voyage exceeds 3 days, a ship's doctor as well as a nurse and an emergency medical technician shall be on board. The latter can be substituted by a paramedic.
- 5.3 For the duration of the sea trial, a watch schedule is to be posted. The schedule shall contain:
 - 1. the individual periods of navigational and engineering watch and
 - 2. the crew members assigned as members of watch.

6. Muster list, emergency briefings and instructions

6.1 For the duration of the sea trial, a muster list in accordance with SOLAS regulation III/37 is to be established.

6.2 The crew members are to be instructed in the operation and use of

1. survival craft and personal life-saving appliances,
2. launching arrangements,
3. fire-fighting equipment and installations,
4. as well as in the tasks according to the muster list.

The instruction is to be documented in the ship's logbook.

6.3 For every person not part of the crew, clear instructions shall be provided that are to be followed in case of an emergency. The instructions shall be written in German. If any non-German speaking persons are on board, the instructions are to be provided in the language the respective persons do understand.

6.4 The instructions required under number 6.3 shall contain as a minimum the following items:

1. type and duration of general alarm,
2. type and duration of the alarm to disembark the ship,
3. muster station and assigned survival craft,
4. storage space of lifejackets,
5. guidance on donning lifejackets.

6.5 Before commencing the sea trial, a safety briefing of the persons on board who are not part of the crew shall be conducted. This briefing shall contain the items under number 6.4. The briefing is to be documented in the ship's logbook.

7. Counting and registration of persons on board

7.1 All persons on board are to be counted prior to departure of the ship. The number of persons on board may not exceed the maximum amount stipulated in the Certificate for Sea Trial.

7.2 All persons on board are to be registered prior to departure. The following information is to be recorded:

1. first name and surname,
2. date of birth,
3. capacity on board during the sea trial.

The information is to be transferred to the responsible person (registrar) onshore prior to departure. In case of an emergency or for the processing after an accident, these are to be transferred to "Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger" (German society for the rescue of castaways) or to the responsible SAR service in other SAR areas. The data may only be used for the purposes stated in sentence 4. The collected data is to be deleted immediately after the sea trial.

7.3 Details about persons who have advised of the need for special care or help during an emergency shall be documented and shall be reported to the master prior to the commencement of the sea trial.

8. Life-saving appliances

8.1 The ship shall be equipped with operationally ready survival craft (lifeboats and liferafts) which accommodate all persons on board.

- 8.2 There shall be a lifejacket for every person on board the ship. The lifejackets shall be distributed on board the ship as to be readily accessible; their position shall be clearly indicated.
- 8.3 An immersion suit shall be provided on board for every crew member.
- 8.4 On board ships of 500 gross tonnage and over, at least one rescue boat shall be provided.
- 8.5 Instructions on the operation of liferafts and launching appliances for the survival craft and rescue boats are to be posted immediately adjacent to them.

9. Shapes, lights, signals and navigational equipment

- 9.1 The shapes, lights and sound signals required by COLREG shall be provided as required and be operational.
- 9.2 The navigational equipment shall conform to SOLAS regulation V/19 and be operational.

10. Fire protection

- 10.1 The equipment and appliances provided for fire protection shall be operational.
- 10.2 The fire detection and fire alarm system as well as the public address system shall be fully operational.

11. Machinery, steering gear and anchor appliances

Prior to the sea trial, the

1. machinery,
2. power supply,
3. bilge drainage system,
4. main and auxiliary steering gear and
5. anchor appliances

shall be tested so that a safe operation of the ship is ensured. The testing is to be documented in the ship's logbook.

12. Radiocommunication system

Ships on sea trial shall be equipped with operational radiocommunication equipment for the sea area to be navigated in accordance with SOLAS chapter IV.

13. Stability

If approved stability information is not available prior to the commencement of the sea trial, a preliminary stability calculation is to be conducted. The calculations shall be based on the planned operating and loading condition during the sea trial. Documentation of the stability calculation is to be provided to the ship's management so that they are well aware of the ship's stability under the planned operating conditions. It shall be ensured that an effective weathertight integrity can be achieved for the duration of the sea trial.

14. Medical equipment

The medical equipment on board shall be in accordance with the German State of Medical Knowledge ("Stand der medizinischen Erkenntnisse") and provided in sufficient quantities for the number of participants. Evidence of the proper equipment issued by a public pharmacy shall be provided.

15. Environmental protection

The provisions of the MARPOL Convention and the "See-Umweltverhaltensverordnung" apply directly.

16. Safety management system

For ships of 500 gross tonnage and over, a safety management system approved by the BG Verkehr shall be provided. The safety management system shall include the following items of the ISM Code:

1. instructions and procedures to ensure safe ship operations and the protection of the environment (item 7 of the ISM Code),
2. defining the responsibilities of land-based and ship-based personnel (item 3.2 of the ISM Code),
3. the master's responsibility and authority (item 5 of the ISM Code),
4. procedures for instruction of members of the crew (item 6.3 of the ISM Code),
5. procedures to prepare for and respond to emergency situations (item 8 of the ISM Code),
6. procedures for reporting and analysis of accidents and hazardous occurrences (item 9 of ISM Code).

17. Model certificate

Annex



Bundesrepublik Deutschland

Federal Republic of Germany

Probefahrtbescheinigung

Certificate for Sea Trial

Ausgestellt im Namen der Regierung der BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
gemäß § 9 i.V.m. Anlage 2, Abschnitt A.5 der Schiffssicherheitsverordnung (SchSV)
vom 18.09.1998 (BGBl. I S. 3013), in der jeweils geltenden Fassung

*Issued under the authority of the Government of the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of § 9 in conjunction with annex 2 section A.5 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships (SchSV)
of 18.09.1998 (BGBl. I S. 3013) as amended*

Probefahrt von/nach:

Sea Trial from/to:

Schiffsname:

Name of the ship:

Neubau-Nr.:

Newbuild no:

Heimathafen:

Port of registry:

Schiffseigentümer:

Shipowner:

Rufzeichen:

Distinctive number or letters:

Bruttoreaumzahl:

Gross tonnage:

Tag der Kiellegung:

Keel laying date:

- I. Das Schiff ist nach Maßgabe der Sicherheitsanforderungen für Schiffe auf Probefahrten besichtigt worden.
The ship has been surveyed in accordance with the Safety Requirements for Ships on Sea Trails.

Die Besichtigung hat ergeben, dass

The survey showed that

- das Schiff, seine Ausrüstung und Einrichtungen den o.g. Sicherheitsanforderungen entsprechen;
the ship, the equipment and systems comply with the safety requirements named above;
- die Rettungsmittel für eine Gesamtzahl von Personen ausreichen, nämlich
the life-saving appliances are sufficient for a total number of persons, specifically

..... Rettungsboot(e) auf der Backbordseite mit einem Gesamtfassungsvermögen von
..... Personen/lifeboat(s) on the port side with a total capacity of persons

..... Rettungsboot(e) auf der Steuerbordseite mit einem Gesamtfassungsvermögen von
..... Personen/lifeboat(s) on the starboard side with a total capacity of persons

..... Bereitschaftsboot(e)/rescue boat(s)

..... Rettungsflöße mit einem Gesamtfassungsvermögen von Personen
liferafts with a total capacity of persons

..... Freifallboot(e) mit einem Gesamtfassungsvermögen von Personen
freefall lifeboat(s) with a capacity of persons

..... Rettungsringe/ lifebouys

..... Überlebensanzüge/ immersion suits

..... Rettungswesten/ lifejackets

- die Rettungsboote und -flöße vorschriftsmäßig ausgerüstet sind,
that lifeboats and liferafts are properly equipped according to the requirements,
- das Schiff auch ansonsten in jeder anderen Hinsicht den Sicherheitsanforderungen für Schiffe auf
Probefahrten entspricht.
that the ship also otherwise complies with the Safety Requirements for Ship on Sea Trials.

II. Die Probefahrt mit höchstens Personen wird genehmigt.
The Sea Trial is permitted with max. ofpersons.

III. Auflage/obligation
Die Auflagen des Besichtigungsberichtes Nr. vom sind zu erfüllen.
The obligations from the Survey Report No. of have to be fulfilled.

Die Bescheinigung ist gültig bis zum
The certificate is valid until

Ausgestellt in am
Issued at (Ort / place) the (Datum / date)

**Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft
Post-Logistik Telekommunikation
- Dienststelle Schiffssicherheit –**

MUSTER

MUSTER